

ПЕРЕВОД

Город Хельсинки

12.07.2019

Петросяну В.А.
Министру Правительства Москвы
Руководителю Департамента труда и социальной
защиты населения города Москвы

Уважаемый Владимир Аршакович!

Позвольте от себя лично и от делегации города Хельсинки сердечно поблагодарить Вас за гостеприимство и состоявшийся диалог в ходе нашего визита в Москву 2-3 июня 2019 года.

Было действительно интересно познакомиться с деятельностью города в сфере социальной защиты населения, работой и услугами Кризисного центра помощи женщинам и детям и Ресурсного центра поддержки семьи и детства. У нас состоялась интересная беседа о необходимости профессионального развития работающего с семьями персонала и о возможности сотрудничества по обмену специалистами. Кроме того, мы считаем, что можем продолжить и расширить обсуждение также и других тем, поднятых на встрече.

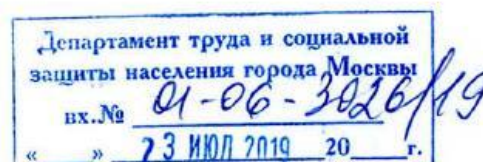
В продолжение диалога мы могли бы, например, познакомить Вас с комплексом услуг социальной сферы, который предлагает своим гражданам город Хельсинки, в особенности это профилактические и оздоровительные услуги для семей с детьми (в том числе, консультирование и оказание ранней психолого-педагогической помощи в школах). С помощью этих услуг мы стремимся сократить разрыв показателей здоровья и благополучия населения.

Многолетнее сотрудничество наших городов и подписанная весной 2018 года Программа сотрудничества создают необходимую базу и благоприятные условия для дальнейшей совместной эффективной и взаимовыгодной как для России, так и для Финляндии работы.

С уважением,

/подпись/

Санна Весиканса,
Вице Мэр
г. Хельсинки



Vladimir Petrosyan
Moskovan kaupunginhallituksen ministeri
Työllistymisen ja sosiaaliturvan osasto

Arvoisa ministeri

Sallikaa minun esittää lämmin kiitos omasta sekä koko Helsingin kaupungin delegaation puolesta vieraanvaraisuudesta ja mielenkiintoisista keskusteluista Moskovan-vierailuni yhteydessä 2.-3.7.2019.

Oli todella kiinnostavaa tutustua kaupunkinne sosiaalipuolen palveluihin, kuten naisten ja lasten kriisikeskukseen sekä lasten tukikeskukseen ja perhekeskukseen. Kävimme mielenkiintoisia keskusteluja liittyen perhepalveluiden toimihenkilöiden ammatilliseen kehittymiseen ja mahdolliseen yhteistyöhön henkilökuntavaihdon tiimoilta. Lisäksi koemme, että voimme jatkaa ja syventää keskustelua useiden käsittelemiemme aiheiden kohdalla.

Voisimme esimerkiksi mielellämme jatkossa esitellä Helsingin integroituja sosiaali- ja terveystalujamme, erityisesti lapsiperheiden ennaltaehkäiseviä ja terveyttä edistäviä palveluja (mm. neuvola ja kouluterveydenhuolto, varhainen tuki). Näillä vahvoilla palveluilla pyrimme kaventamaan väestön terveys- ja hyvinvointieroja.

Pääkaupungeillamme on pitkä yhteistyön perinne ja yhteistyöohjelmamme luo jatkotyölle puitteet. Uskon vahvasti, että sekä Venäjä että Suomi hyötyvät toimivista ja suorista yhteistyösuhteista.

Ystävällisin terveisin



Sanna Vesikansa
apulaispormestari